

Novi Matajur

Leto X - Štev. 3 (220)
UREDNIŠTVO in UPRAVA
Čedad - Via B. De Rubeis 20
Tel. (0432) 731190
Poštni predal Čedad štev. 92
Casella postale Cividale n. 92

Čedad, 15. februarja 1983
Autorizz. Tribun. di Trieste n. 450
izdaja  ZTT
Tiskarna R. Liberale - Čedad

Izhaja vsakih 15 dni
Posamezna številka 400 lir
NAROČNINA: Letna 6.000 lir
Za inozemstvo: 8.400 lir
Poštni tekoči račun za Italijo
Založništvo tržaškega tiska
Trst 11-5374

Odgovorni urednik: Izidor Predan
Quindicinale
Za SFRJ - Žiro račun
50101-603-45361
«ADIT» DZS, 61000 Ljubljana
Gradišče 10/11 - Telefon 223023

Sped. in abb. post. Il gr./70
Poština plačana v gotovini
OGLASI: mm/st + IVA 15%
trgovski 200, legalni 300
finančno - upravni 250,
osmrtnice in zahvale 100,
mall oglasi 100 beseda.

S GRUPPINE GORSKE SKUPNOSTI

ZAKON 828 MORA ZAGOTOVITI RAZVOJ NEDIŠKIH DOLIN

Vse bolj vneto in mrzlično je tekla v zadnjih tednih po vsej naši deželi razprava o zakonu štev. 828, ki financira v višini približno 3.000 milijard dopolnitev popotresne obnove in ekonomski razvoj naše dežele. Iz te vsote je približno 690 milijard namenjenih gospodarski obnovi in razvoju in sicer 240 za ožje potresno območje in 200 milijard za hribovita in gorata območja naše dežele. Na osnovi posvetovanja s krajevnimi upravami, družbenimi in političnimi silami, mora deželna uprava izdelati do konca meseca kriterije za porazdelitev finančnih sredstev, uskladiti različna mnenja in različne razvojne načrte.

V tem okviru se je v soboto 29. januarja sestala v Špetru Slovenov skupščina gorske skupnosti Nediških dolin in izglasovala dokument (vzdržali so se le neodvisni), ki ga je izdelalo predsedstvo in ki vsebuje 32. milijard proračuna za obdobje 1983-85. Dokument, ki na 40 straneh obravnava ekonomsko stvarnost Beneške Slovenije in predlaga smernice za uporabo finančnih sredstev ter konkretne posege v posameznih sektorjih, se v bistvu ne oddaljuje od predlogov dežele.

Poudarek je na nujnosti razvoja hribovskih predelov, kot je Benečija, ki so ekonomsko emarginirana in je zato nujno sprožiti porces, ki naj bi uravnovešil ekonomsko stvarnost naše dežele. Treba je podpreti industrijo, kmetijstvo ter terciarni sektor, kar pomeni izboljšanje cestnih povezav, o-krepitev energetskih virov, nakup in urbanizacijo zemljišč ter izgradnjo infrastrukture. Porazdelitev denarja pa ne

sme sloneti na obširnost površine ali na število prebivalcev. Posebno pozornost je treba nameniti obmejnemu pasu vse dežele, ki je dosedaj živel v gospodarski obrobnosti in hkrati preveriti možnost razširitve na celo obmejno območje, torej tudi v Nediške doline, ugodnosti, ki jih lahko prinesejo osimski sporazumi, na osnovi ekonomskega sodelovanja s sosednjo Jugoslavijo.

V živahno razpravo, ki je sledila so posegli med drugimi grmeški župan F. Bonini, G. Battocletti, G. Blasetti ter deželni svetovalec R. Specogna. Vsi so izrazili zaskrbljenost, ki izhaja iz omejenega časa, saj so sredstva predvidena za obdobje 1983-85 in zaradi nevarnosti inflacije. S tem v zvezi pa se gorska skupnost Nediških dolin srečuje s celo vrsto težav, je bilo večkrat poudarjeno, saj ni še izdelala razvojnega načrta, ki bi moral nakazati njeno ekonomsko politiko.

Preskopa so finančna sredstva namenjena spodbujanju novih gospodarskih dejavnosti, so nekateri menili, torej ustvarjanju novih delovnih mest.

Dokument gorske skupnosti bo sedaj naslovljen na deželo in ga bo spremljal dnevni red, tudi izglasovan na skupščini, ki izrecno poudarja, da so sredstva predvidena v zakonu štev. 828 dopolnilna, ne smejo torej nadomeščati navadnih financiranj in nakazuje prioritete investicij. Govori o vlogi gorskih skupnosti, ki morajo biti subjekt v načrtu in razvojni fazi uresničitve zakona ter predlaga, da bi dežela v najkrajšem času sprejela poseben deželni zakon za raz-

voj vsega obmejnega območja.

Sodeč po dokumentu in razpravi, je gorska skupnost Nediških dolin pripravljena poseči v gospodarsko stvarnost Benečije. Upajmo, da ne bomo zamudili še tega zadnjega vlaka. (j. n.).

* * *

Entro la fine del mese la regione deve elaborare, sulla base delle proposte delle comunità montane e di altri enti locali, i criteri per l'investimento dei fondi previsti dalla legge 828 (440 miliardi) per lo sviluppo economico delle zone colpite dal sisma del 1976 e per le zone di montagna della nostra regione.

In questo quadro si inserisce l'assemblea della Comunità montana delle Valli del Natissone, riunitasi il 29 gennaio che ha votato ed inviato alla regione un documento ed un ordine del giorno in cui sono contenute le proposte per lo sviluppo dell'industria, dell'agricoltura e del terziario nelle Valli del Natissone con un preventivo di spesa di 32 miliardi per il periodo 1983-85.

Predsednika Chiuch in Sinicco sta se sestala s gospodarskim odborom

Delegacija gospodarskega odbora TO SKGZ videmske pokrajine, ki ji je načeloval predsednik komisije Dino Del Medico, se je nekaj dni pred koncem januarja, toda preden so gorske skupnosti predložile deželni upravi



Na sliki: univerzitetni prof. Darko Batina in dr. Roberto Grandinetti, ki sta 21. januarja, v okviru Benečanskih kulturnih dnevov, predavala v Špetru Slovenov ter vodja letošnjega ciklusa dr. Laura Bergnach.

La Regione ha vent'anni

Vent'anni fa iniziava il cammino dell'autonomia della nostra Regione, ultima arrivata fra le regioni a Statuto speciale. Il ritardo con il quale prendeva il via l'autonomia del Friuli-Venezia Giulia aveva alcune ragioni storiche che oggi siamo in grado di comprendere più di allora: la guerra fredda, il confine, la questione di Trieste (parzialmente risolta solo nel 1954), le contrapposizioni con Udine ed il Friuli, ecc., sono le ragioni profonde del ritardo.

L'atto che sanciva l'autonomia di questa Regione fu

dunque la constatazione di una situazione internazionale positiva. Erano già maturati infatti diversi accordi internazionali, alcuni dei quali fra Italia e Jugoslavia.

Dal punto di vista interno, le popolazioni della regione cercavano qualcosa di più concreto nell'autonomia. Regione con larghe sacche di depressione e con un elevato tasso di emigrazione, il Friuli-Venezia Giulia vedeva nella autonomia lo strumento per riorganizzare la società. Primo scopo dichiarato: il superamento degli squilibri economici che condizionavano pesantemente le aspirazioni al benessere ed una migliore qualità della vita.

Bisognava dunque battere la miseria delle zone depresse montane, arrestare l'emigrazione, estendere il decentramento, ampliare la partecipazione. Ecco i discorsi che si facevano quella volta.

A vent'anni di distanza è stato fatto il bilancio. Lo Stato ha riconosciuto le proprie «colpe», il suo pervicace sforzo di limitare l'autonomia, soprattutto negando i mezzi che avrebbero dovuto sostanziare i piani di rinascita e di sviluppo.

La Regione, a sua volta, ha raccolto molte critiche: anche il decentramento dalla Regione agli enti locali è stato difficile ed è tuttora incompiuto.

Ha anche, forse distribuito i mezzi senza tener conto degli scopi per cui era nata: ha certo lenito con provvedimenti vari le condizioni dei poveri, degli emigrati, dei giovani. Non ha però avuto la forza di intaccare con determinazione le sacche di sottosviluppo perché i mali venissero eliminati.

I paesi perciò hanno continuato a spopolarsi, la montagna è rimasta serbatoio di forze lavoro, i grossi interessi sono stati rispettati e perfino privilegiati. Tuttavia l'autonomia è di per sé una forza. Perciò la Regione, con l'aiuto (si è detto) del pragmatismo «mitteleuropeo» dei suoi dirigenti, si è data una immagine positiva all'esterno ed è riuscita, via via, a darsi effettivamente un ruolo nazionale ed internazionale.

L'impegno nella vicenda del terremoto, il dialogo con le regioni confinanti (l'Austria, ma soprattutto la Slovenia, fino alla costituzione della Comunità Alpe Adria), il confronto sulle questioni del Friuli e di Trieste, quello sulle minoranze, compresa quella slovena, sono motivi di riflessione sul ruolo che la Regione ha voluto attuare.

(Continua a pag. 2)

COME PENSA DI SPENDERE I 32 MILIARDI LA COMUNITA' MONTANA VALLI DEL NATISSONE

Le cifre riportate sono in milioni di lire

TIPI DI INTERVENTO	1983	1984	1985	anni success. successivi
Sistemazione rete energia elettrica	500	800	1.200	1.100
Rete di distribuzione metano	—	700	800	—
Rete idrica acquedotto Friuli centrale	600	800	800	1.800
Urbanizzazione aree per edilizia popolare	800	1.000	1.000	1.200
Acquisto aree per insediamenti produttivi	800	1.000	1.000	3.050
Centro commerciale di S. Pietro	500	500	750	—
Piano turistico Matajur	50	450	1.000	2.000
Piani particolareggiati nelle frazioni	—	1.250	1.250	500
Sistemazione forestale Matajur	—	—	200	800
Recupero malghe, pascoli, piste interpoderali	—	—	200	800
Interventi per sostegno agricoltura, industria, turismo, commercio	400	900	900	400
Interventi per la cultura	—	100	100	—
TOTALE	3.650	7.500	9.200	11.650

BENEČANSKI KULTURNI DNEVI

21.2.1982 ob 18. uri v občinski dvorani v Špetru

Paolo Leon

Ordinario di economia presso l'Istituto Universitario di Architettura di Venezia - Docente presso la Scuola Superiore della Pubblica Amministrazione di Roma. Redni profesor ekonomije na Univerzitetnem inštitutu za arhitekturo v Benetkah - Predavatelj na Visoki šoli za javno upravo v Rimu

Ferruccio Clavara

Ricercatore presso lo SLORI - Istituto di ricerche sloveno - sede di Cividale Raziskovalec pri Slovenskem raziskovalnem inštitutu SLORI - sedež v Čedadu

Livio Tamaro

Direttore generale della FININD - Finanziaria Industriale S.p.A. di Pordenone Generalni direktor FININD iz Pordenona

ACCUMULAZIONE, INVESTIMENTI E CREDITI: PROSPETTIVE DI SVILUPPO INTERNAZIONALE DI UN'ECONOMIA INTERNA AL GRUPPO DELLA MINORANZA AKUMULACIJA, INVESTICIJE IN POSOJILA: PERSPEKTIVE MEDNARODNEGA RAZVOJA MANJŠINSKEGA GOSPODARSTVA

Andreotti e Fortuna: d'accordo sulle zone franche

Sere fa sono apparsi sullo schermo di Capodistria gli onorevoli Andreotti, presidente della Commissione Esteri della Camera, e l'on. Fortuna, ministro della protezione civile. Intervistati dal giornalista dell'Agenzia Alpe Adria, Andreotti e Fortuna hanno espresso un giudizio favorevole circa la risoluzione proposta dal PCI ed accolta dal governo sull'istituzione di aree franche lungo la fascia confinaria fra il Friuli-Venezia Giulia e la Slovenia. Andreotti ha detto che il problema può essere risolto in accordo con la Jugoslavia attraverso uno studio comune. Fortuna ha detto che occorre fare una verifica degli interessi reciproci e non lasciar perdere una prospettiva di sviluppo delle relazioni fra i due paesi.

Sulla legge di tutela degli Sloveni, l'on. Andreotti ha suggerito l'abbandono delle posizioni massimalistiche da parte degli Sloveni perchè una «disciplina uguale per tutte le popolazioni di ceppo sloveno crea difficoltà».

Ha dato comunque la colpa dei ritardi alle vicende politiche e parlamentari italiane.

Anche l'on. Fortuna ha detto che la causa dei ritardi nell'approvazione della legge per la minoranza slovena sono causati dalle crisi nel mondo politico. Per il momento Fortuna suggerisce di tenere vivo il dibattito e di chiedere alle forze politiche che si pronuncino in proposito con un impegno politico anche prima delle elezioni regionali.

In una precedente intervista, il segretario regionale del PSI, Gianni Bravo, e l'on. Arnaldo Baracetti, deputato del PCI e presentatore della proposta delle zone franche, avevano espresso la propria opinione positiva sulla questione.



Na sliki: tradicionalno novoletno srečanje v Starem Selu med zamejskimi Slovenci videmske pokrajine in družbeno-političnimi predstavniki občine Tolmin

ROMA

Nuovi impegni per il confine e le minoranze

Parere favorevole alla costituzione di zone franche su tutto il confine italo-jugoslavo; impegno del governo per la tutela della minoranza slovena in Italia; fondo di 9 miliardi di lire per le attività culturali per gli italiani di Istria e Fiume: questi i temi delle risoluzioni discusse, approvate ed accolte dal governo nella seduta del 16 dicembre della commissione esteri della Camera.

Come si vede sono tre importanti impegni, che riguardano le popolazioni del confine orientale d'Italia e gli italiani di Jugoslavia. Fatti importanti, su cui la discussione si è accesa anche nelle sedi locali.

Sono questioni su cui gli organi della nostra minoranza slovena hanno espresso parere ampiamente favorevole.

V Grmeku komun začasno rješu problem smeti

Smeti so u vseh cajtih in po svem svetu ustvarjale ljudem velike preglavice, velike probleme. Kakuo je že star tisti pregovor, ki pravi: «Vsak naj pomjeta pred svojo hišo!». In če bi vsi pomjetali pred svojo hišo, bi ne bilo težav.

Težave in kreganja, prepiranje in preganjanje začne, kadar ti sosed pomete pred svojo hišo in potisne smeti pod tvoj nos, pred tvojo hišo.

In donas živimo u tajšnem cajtu, ko smeti vsak dan buj naraščajo. Naše kumetuške smeti smo ankrat spravjali u gnojak in je bilo konac maše. Težave ustvarjajo sada celemu svetu industrijske smeti in odpadki, plastika, polivenil, nylon, steklenice in druge reči, ki se jih teško uniča.

Po mjestah, po drugih komunah so rešil problem pobiranja smeti na tajšno vižo, da sami ljudje plačujajo prevoz odpadkov do smetišča. Pridejo komunski uslužbenci, narvičkrat «vigili», ti premjerjo hišo an vse stanovanje, butige, oficije in vsak plačja tarkaj od kvadratnega metra. Buj, ki imaš veliko stanovanje, hišo, butigo, oficij, vič plačjaš.

Nu, da se spet varnemo u Garmak, da bomo videli, kakuo so rešili problem smeti in smetišča.

Najprej naj povemo, da je bilo karvavo potrebno naredit takuo kot so naredil. Sevjede, od začetka so godarnjanja, protesti, ker je teško uslužiti vse ljudi.

Pravimo, da je bilo nujno, karvavo potrebno rešiti problem, za čast komun in za zdravje ljudi. Tista maškerada od vseh varst saketov in cunj dol po naši lepi reki, nam ne djela obedne časti. Obedne časti nam ni djelalo, nitj tisto začasno smetišče glih ob provincial-

ni cesti blizu vasi Klodič, ko se pelješ proti Peternelu: nečednost, smraja in podgane!

Z novo rešitvijo so tej umazanosti napravili konec.

S pakero so zrahljali smeti navozili zemjo in z debelo plastjo pokrili smeti. Čez reko so napravili cesto in sada vozijo smeti u buj oddaljen kraj, v Podhoščanovo njivo, kjer so skopali globoko jamo in kjer jih bojo žgali.

Sada je smetišče deleč od turističnih oči pa tudi od domačih ljudi, in so še buj važni (important) kot turisti, ker turist pride in gre, domačin pa ostane, da tle živi.

Smeti pobjerajo dvakrat na tjeđan. Hvaležno al pa nehvaležno delo opravja Roberto Bucovaz - Mizertu iz Loga. Ob pandejkih pobira po gorenjem koncu komun, po telih vaseh: Križišče par Petarnielu za Slapovik, Lombaj, Rukin, Skale, Podlak, Hostne, Klodič, Seuce, Topolovo, in Zverinac. Vsak torak pa ostale vasi ki so: dolenje in gorenje Bardo, Platac in Kanalac, mali in veliki Garmak, liesa in Vodopivac.

Sevjede, tudi tale rešitev ni zadovoljila (sodišfala) vse in je bilo marsikaj godarnjanja. Zmjeraj pa je vič tajšnih ki zastopejo, da je bla potrebna taka rešitev, za katero pravijo na komunu, da je sperimentalna.

Problemi bojo še. Smeti nam bojo djelale še težave. Mi od Novega Matajurja ponujamo komunam spet naše stare predloge (proposte): naj napravijo naši komuni, s pomočjo Gorske skupnosti (Comunità Montana) in dežele (region) sposobne smeti (inceneritore), ki bo služu za vse naše doline. To je potrebno za zdravje naših ljudi in za lepoto naših dolin.



Foto Eddi Bergnach

Slovenska izseljeniška matica organizira v letošnjem poletju že drugič poletno solo slovenskega jezika, ki bo v Kranju od 18. julija do 12. avgusta 1983. Šola je namenjena zlasti otrokom izseljencev med 15. in 20. letom. Podrobne informacije o programu in pogojih udeležbe dobite na sedežu Zveze slovenskih izseljencev ali na Zavodu za slovensko izobraževanje v Čedadu do 31. marca, ko morajo biti oddane prijave.

La Slovenska izseljeniška matica — organizacija degli emigranti della Slovenia — organizza quest'anno per la seconda volta la scuola estiva di lingua slovena, che avrà luogo a Kranj (Slovenia) dal 18 luglio al 12 agosto 1983. La scuola viene organizzata per figli di emigranti dai 15 ai 20 anni.

Potete richiedere informazioni sul programma e sulle modalità di iscrizione alla sede dell'Unione emigranti sloveni o all'Istituto per l'istruzione slovena di Cividale, via IX Agosto, 8 (tel. 0432 - 731386) fino al 31 marzo, termine utile per le adesioni.

Politično življenje - Vita politica

Srečanje PCI - PSI

V ponedeljek 24. januarja je bilo srečanje med področni-tajništva KPI in Socialistične stranke iz Nediških dolin, Čedadu, Manzana in okolice. Predstavniki obeh strank so bili prepričani, da bi bila potrebna razširitev prostora na celo obmejno območje, kar bi zagotovilo predvidno uprabo finančnih sredstev, ki jih nudi zakon štev. 828 in torej gospodarski preporod Nediških dolin ter čedajskega območja.

Bil je govor tudi o gospodarski krizi na področju Manzana. Pozvali so zato podjetnike ter gospodarske dejavnike, naj s sodelovanjem deželne uprave ter drugih krajevnih uprav ohranijo delovna mesta.

KPI in Psi sta tudi preverila možnosti sodelovanja na občinskih volitvah v Tavorjani in v Dreki ter se obvezala za prireditve srečanja o zakonskih osnutkih obeh strank za globalno zaščito slovenske manjšine v Italiji.

Incontro PCI - PSI

Lunedì 24 gennaio si sono riunite le Segreterie di Zona del PCI e del PSI del Cividalese, Manzanese, Valli del Nat. Nel corso dell'incontro sono emerse identità di vedute sia per quanto riguarda la necessità di un allargamento della zona franca lungo la fascia confinaria, che per un oculato utilizzo dei fondi della 828 che dovranno servire al rilancio dello sviluppo economico delle Valli del Natisone e del Cividalese.

Sono emersi, anche, impegni per quanto riguarda la crisi che sta investendo il Manzanese. Le due segreterie sollecitano le forze economiche e imprenditoriali che in concerto con gli enti Regionali e locali, si pongano come prioritario il problema della sal-

vanguardia del posto di lavoro nell'ambito anche di una ristrutturazione della zona.

Concludendo, le segreterie hanno valutato positivamente la possibilità di posizioni unitarie per le prossime scadenze elettorali nei Comuni di Torreano e di Drenchia, ed un impegno per un confronto sulle due proposte di legge per la tutela della minoranza slovena.

Segreterie di zona
PCI PSI

Il Movimento Friuli sulla 828

E' stata esaminata, nei giorni scorsi, l'applicazione della legge 828 sulla ricostruzione, anche alla luce della approvazione, da parte del Consiglio regionale, della legge sulle procedure di attuazione.

Il Movimento Friuli ribadisce, innanzitutto, che lo scopo prioritario della legge è quello della ricostruzione dei Friuli terremotati.

Per quanto riguarda gli altri obiettivi da perseguire, il MF rileva innanzitutto la brevità del tempo a disposizione tra la proposta della Giunta del 15 gennaio, per la utilizzazione delle risorse disponibili, e la proposta definitiva, prevista per il 28 febbraio. Un lasso di tempo troppo breve.

Anche in considerazione del fatto che per affrontare una questione così importante è necessario guardare a tutto l'arco degli anni 80.

La legge approvata dal Parlamento, dichiara esplicitamente che lo scopo degli interventi è quello di favorire il consolidamento e lo sviluppo produttivo ed occupazionale. Non bisogna quindi cedere alle richieste di interventi a sostegno di aziende in crisi avviate alla chiusura, e la cui responsabilità gestionale non può essere addebitata alla collettività.

Ufficio Stampa MF

La Regione ha vent'anni . . .

(Continuazione dalla 1ª pag.)

tribuirsi.

Pensiamo che l'avanzamento dei problemi economici, sociali, culturali e linguistici della comunità slovena della provincia di Udine, abbia trovato in parte una ragione nel confronto con la realtà regionale, con le sue istituzioni e con i suoi organi. Sarà forse un'ipotesi ardita, ma abbiamo la convinzione che la Regione, a vendone a disposizione naturalmente le competenze, avrebbe saputo risolvere meglio e prima di Roma i nostri problemi. Questo per quanto abbia spesso opposto resistenze, tutt'ora presenti, a provvedimenti qualificanti verso la minoranza slovena.

E' questo ancora un problema da risolvere. Urgono anche i problemi derivanti dall'applicazione della legge 828, che dovrà completare la ricostruzione fisica del Friuli e rilanciare la rinascita della Regione, soprattutto attraverso il risanamento delle condizioni economiche e sociali delle aree più depresse.

Per la seconda volta lo Stato ha avuto fiducia nella nostra Regione ed ora bisogna essere in grado di superare la prova.

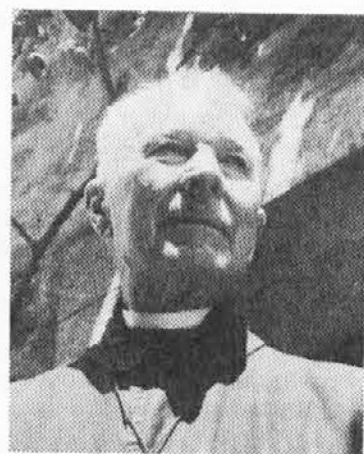
R. S.

Zakon 828 mora .

(Nadaljevanje s 1. strani)

Pred 20. leti je, po dolgem zavlačevanju, bila ustanovljena dežela s posebnim statutom Furlanija - Julijska krajina. Po 20-letnem delovanju opažamo, da ni dežela izpeljala do konca procesa decentralizacije. Ni niti imela moči, da bi dejansko uravnovešila gospodarsko stvarnost v naši deželi. Vendar upravljanje popotresnega obdobja, dialog s sosednjimi deželami, soočanje z vprašanji Furlanije in Trsta ter z manjšinsko problematiko, dokazujejo določena prizadevanja naše dežele. Upamo si trditi, da če bi dežela imela sredstva in pristojnosti, kljub nekaterim zavoram, bi lahko veliko več od države storila v prid slovenske manjšine. Sedaj pa stoji pred deželno upravo nov preizkusni kamen in sicer dopolnitev popotresne obnove in gospodarski preporod najbolj izpostavljenih področij.

ŠE NEKAJ BESED OB 120. OBLETNICI ROJSTVA IVANA TRINKA



25. januarja 1863. leta se je predstavljal eno izmed največjih osebnosti naše zgodovine in o katerem je izšla cela vrsta razprav in študij, vsekakor ni lahka naloga. Treba bi bilo govoriti o Trinku pesniku in pisatelju, skladatelju in glasbenem kritiku, prevajalcu in politiku, pri čemer pa so določena področja njegove dejavnosti še vedno neraziskana. Premalo na primer vemo o njegovem delu v pokrajinskem svetu, kjer je bil celih 23 let, od leta 1902 do 1924 pokrajinski svetovalec, izvoljen v čedajskem volilnem krogu in kjer se je vseskozi prizadeval za izboljšanje gospodarskih razmen tega področja.

Na podlagi teh ugotovitev, bi se zaustavila le pri pojmu manjšine kot mostu med dvema svetoma, o čemer veliko pišemo in govorimo tudi danes, premalo pa verjetno delamo. Ivan Trinka, ki se je dobro bistro zavedal, da živi med latinskimi in slovanskim svetom, je to doživljal kot bogastvo, posvečal se je obema svetoma, gojil je dve kulturi. Njegovo prepričanje o potrebi po zblizevanju, po večjem sodelovanju med italijanskim in slovanskim svetom ni ostalo v načelnih izjavah ali v krogu lastnih zanimanj. Da bi posredoval slovansko kulturo italijanskemu bralcu, je posvetil veliko časa in truda prevajalskemu delu. Pripravil je slovensko slovnico za Italijane, napisal knjigo o zgodovini Jugoslavije.

Danes ko so padli določeni predsodki, značilni za njegov čas, v kolikšni meri nadaljujemo po poti, ki nam jo je Trinka pokazal? V kolikšni

meri se trudimo, da bi seznanili naše sosede s slovensko stvarnostjo, z bogastvom njene kulture, s težavami in zahtevami slovenske narodne skupnosti v Italiji? (j.n.)

«Poezije» Razpršeno listje -odlomki-

Krog in krog me gosta,
pusta tma obdava;
sam sem, vse okoli
nema le puščava!

Kje si, zvezda jasna,
kje si, zvezda mila,
koja si na poti
Vedno mi svetila?

Proč je, proč; oh Bože,
vse mi je propalo!
Pa zakaj mi srce
živo je ostalo?

Vse je odletelo,
ko čez morje ptica;
vse minulo, kakor
jutranja meglica.

Vse okolo mene,
vse puščava širna,
kamor se obrne
duša mi nemirna.

Zalostna le pesem
milo mi šepče
in hladi in teši
srce krvaveče!

Kam se, kam drvite,
vzburjeni narodi!
Ta vas pot prekleta
v temno brezno vodi.

Brat daj roko bratu,
sosed pa sosedu;
delajte vzajemno,
a po starem redu.

Vse zaman, ah, Bože!
Moj glas v puščavi,
Zemlja pa domovje
temi in zmešnjavi!

Vino, rujno vino,
zlato dar iz néba,
nikdar ni te bilo
kakor zdaj nam treba!

Kvišku, polne čaše,
kvišku, bratje mili!
Zdaj na zdravje bomo...
Ze vem komu pili!

Ej, na noge složno!
Vsi pogledjte náme:
Pst!... ne sme se! Kali?
Eh, naj vrag ga vzame!

Tebe pač ne črtim,
lepa mi narava!
Kadar vré mi srce
in gori mi glava,

Iz človeške družbe,
družbe mi dosadne,

čestokrat zatekam
v gaje se ti hladne.

Takrat mir, tolažba
v srce mi zaveje;
lice se razjasni,
duša se zasmije.

Kje si, zemlja rodna,
zemlja bedna, mala,
ki jo milost božja
meni v last je dala?

Plašen in brezupen
vračam se ti v krilo;
da sem te ostavil,
to ni dobro bilo.

Kakeršna si koli,
moja si brez kraja,
dokler se s telesom
duša moja spaja.

Z Bogom gora, z Bogom
lepe cvetne trate,
ki spomine v srcu
vzbujate mi zlate!

Z Bogom šume, z Bogom
njih krilati gosti,
priče moje tuge
in moje radosti!

Grenka pač otožnost
srce mi navdaja,
ko se tu poslavljam
od očine raja!

Duša mi trepeče,
srce poskakuje,
ko na vzhod oziram
se iz zemlje tuje.

Tam, oh tam so bratje
tam so sestre mile,
ki so me iz spanja
dolzega vzbudile.

K vam na krilih vetra,
bratje ljubeznivi,
iz dna gorke duše
kličem: Bog vas živi!

Tam za daljno goro
solnčna luč umira,
noč pa temna krila
na okrog prostira.

Nem stojim, oči mi
solzorosne zrèjo,
ko ti zlati žarki
na zapadu mrèjo.

Saj takó umira
Moj nesrečni národ,
In takó pojavlja
Tuj za njim se zárod

La ferrovia mancata

Ivan Trinka, anzi Trinko (sac. prof. Giovanni, era consigliere provinciale di Udine da poco (dal 1902) quando, nel 1903 — ottant'anni fa — si imbatté in un problema che lo avrebbe accompagnato per anni e che in seguito venne ripreso anche da Francesco Musoni.

Si trattava della costruzione della ferrovia Cividale-Canale, prolungamento fino nel territorio dell'impero austro-ungarico della linea Udine-Cividale mentre l'Austria costruiva la Jesenice - Gorizia - Trieste: una moderna questione di cooperazione internazionale fra due paesi confinanti, come si vede! Ne ha scritto qualcosa il prof. Martin Jevnikar sul «Trinko koledar» di quest'anno.

Nella seduta del 30 marzo 1903 venne presentato in consiglio provinciale l'«oggetto 11» intitolato appunto «spese per la compilazione del progetto per il congiungimento della ferrovia Udine - Cividale colla Assling - Gorizia». La relazione relativa all'oggetto era del presidente della deputazione provinciale (la giunta) cav. dott. Ignazio Renier.

In quei primi anni di questo secolo l'impegno per la costruzione di una fitta rete di ferrovie nella nostra provincia era notevole.

Questa da Cividale al confine austro-ungarico veniva progettata dalla Società Veneta e presentava alcuni problemi, tra cui quello della scelta del tracciato: quello per Podresca nella valle del Judrio o quello per S. Leonardo, nella valle dell'Erbez-
zo?

Tanto per cominciare la sola compilazione del progetto, cioè lo «studio di fattibilità», come oggi si dice, costava la bellezza di L. 10.000 un terzo delle quali a carico della Società Veneta. Il rimanente sarebbe stato pagato dal Comune di Udine (la metà dei due terzi rimasti) e dalla Provincia (l'altra metà) con il contributo dei comuni direttamente interessati.

Interessati erano i comuni della Slavia e Cividale. Perciò S. Pietro al Natisone si impegnò per L. 400, Cividale per L. 500, S. Leonardo per L. 200 (se fosse stato

scelto il tracciato a lui conveniente) e Stregna L. 500 (sempre a patto che la ferrovia passasse per Zamir). Il comune di Rodda e quello di Savogna invece negarono il contributo.

L'oggetto 11 venne ampiamente discusso: intervennero diversi consiglieri, fra cui Trinka e Cucavaz. Anche quest'ultimo, residente a S. Pietro, rappresentava il mandamento di Cividale. L'oggetto venne infine approvato all'unanimità, mantenendo aperto il problema del tracciato, da risolversi in seguito, sulla base dello studio della Società Veneta.

Trinka e Cucavaz sostenevano il percorso per Zamir. Trinka svolse due brevi interventi. Disse, fra l'altro:

to alle differenze sulla distanza... è più breve il percorso per S. Leonardo che per S. Lucia. Badiamo all'interesse locale e a quello generale.

Il principale motivo di questo progetto ferroviario è l'interesse generale, provinciale, regionale, internazionale, per le comunicazioni coll'Oriente, coll'Ungheria, colla Croazia.

Ripeto che la linea che io raccomando è di 4 chilometri più breve di quella che è stata preferita ad Udine. Passando per S. Leonardo si guadagnerebbero circa 10 chilometri, ma non mi dilungo. Nell'interesse della Slavia insisto perché si ottenga una stazione».

Društvo Ivan Trinka in Zveza kulturnih organizacij Tolmin

DAN SLOVENSKE KULTURE 22.2.1983

posvečen stikom s Tolminsko

ob 15.00 nastop učencev osnovne šole Most na Soči z igro: «PIKA NOGAVIČKA»

ob 17.30 otvoritev razstave umetnikov Društva slikarjev amaterjev Tolminske sodelujejo: Černigoj Marjan, Dolenc Jana, Jermel Andrej, Kajzer Peter, Kemper Vili, Klaut Nataša, Kuščer Danica, Miklavčič Vid, Rot Rade, Skalin Andrej, Štendler Dušica, Volarič Zdenka, Zalokar Živa. govori nastop okteta «Simon Gregorčič» iz Kobarida

priseditev bo v dvorani «Ivan Trinka» v ulici IX Agosto, 8 v Čedadu.

«Da parte mia raccomando che la ferrovia attraversi la vallata e sia favorito S. Leonardo e le popolazioni viventi in quel territorio, che null'altro richiedono né aspirano dalla provincia».

Il consigliere Michele Perissini, sindaco di Udine, gli oppose l'argomento dell'allungamento del percorso con questa soluzione: 14 chilometri in più in Italia e alcuni chilometri in più in Austria, rispetto alla linea Purgessimo-Podresca-Canale.

Per favorire la Slavia, Perissini proponeva comunque la linea: Cividale - S. Quirino - Podresca, accettando comunque la stazione di S. Quirino.

Trinka, cui diede manforte il cav. dott. Geminiano Cucavaz, insistette sulla propria proposta affermando: «Per noi di quel territorio, bisogno e desiderio si è di avere una stazione, e ci allarmiamo se avesse a venire attuato un progetto che non ci arrechi il vantaggio di una stazione ferroviaria. In quan-

Cucavaz da parte sua ricordò l'esito del «comizio» di S. Pietro: La Società Veneta aveva espresso la preferenza per la linea Cividale - S. Quirino - Podresca. Era invece d'accordo con Trinka, ma gli pareva che non fosse il caso di continuare una inutile discussione dal momento che la delibera riguardava il finanziamento dello studio e del progetto, non della scelta definitiva.

Concluse Renier, presidente della deputazione: si raccomanderà che la linea passi per S. Quirino, rimanendo in attesa delle proposte tecniche.

Su questo si votò. Tuttavia la linea, come sappiamo, non venne realizzata. Alle porte della prima guerra mondiale, toccò a Francesco Musoni spiegare in consiglio provinciale le ragioni patriottiche dell'imponibilità del progetto.

Gli eserciti ormai affilavano le baionette per il grande massacro.

Paolo Petricig

RECENSIONE Le Valli del Natisone dalla preistoria a noi

Mario Brozzi, direttore del Museo di Cividale ha recentemente pubblicato in «Memorie storiche forogiuliesi» uno studio su «La valle del Natisone e le convalli». Edi-

to dalla Deputazione di storia patria del Friuli di Udine, ne sono stati fatti degli estratti in un fascicolo a parte.

Dopo una breve introduzione che descrive la posizio-

ne geo-politica delle vallate ed una sintetica esposizione di quella topografico-archeologica Brozzi passa ad una accurata classificazione dei reperti archeologici nelle varie sedi in cui ci sono stati ritrovamenti. Particolarmente doviziosi i «giacimenti» situati nell'attuale territorio del comune di S. Pietro al Natisone. Al periodo preromano risalgono gran parte dei ritrovamenti di oggetti e tombe della località di S. Quirino, nei dintorni dell'attuale chiesa medievale.

Il deposito fossilifero più importante è invece quello di Vernasso. Tuttavia non mancano nella pubblicazione di Brozzi dati precisi su tutte le altre aree, fra cui quella della Velika Jama di Savogna.

Ogni località è accompagnata da una breve nota toponomastica che Brozzi ha compilato con la consulenza del Slovenski raziskovalni inštitut di Cividale e da note bibliografiche che diventano utilissime a chi vuole approfondire la ricerca. La pubblicazione è arricchita da alcune cartine fuori testo.

P.P.

M. Brozzi. La Valle del Natisone e le convalli, 1982



BENEŠKA FOLKLORNA SKUPINA

Kikjo, ki videta na teli fotografiji, je obiešana gu Beneški galeriji v Špietru in je zlo buj liepa v resnici, ku tle na giornale

Je kolor «viola», židana an ima vič ku 100 liet. Nam jo je posodu Zamparutti Tonino goz Špietra an za imiet tarkaj liet, je pru lepou daržana.

NO KURIOZITO: tala kikja je glih tajšna ku tiste, ki nosemo mi kar plešemo!

NO DOBRUOTO: če imata doma stare fotografije, al pa kikje, facuole, viertuge, klabuke, moške gvante, vsako rieč, ki nas more intereaš, al pa če poznata kajšan ples, ki na žalost donas se na pleše vič, pokličita nas naglih, vas pridemo gledat! Lahko telefonata na Novi Matajur (731190). Lepuo vas zahvalemo, za kar bota nardili za nas!

PROGRAMI RADIA IN TELEVISIONA KI GUORE O NAS

RADIO TS A

Usako nedjejo ob 14.10 uri

Nediški zvon

Usako sriedo ob 12.00 uri

Vodi Ferruccio Clavora

Pod Matajurjam

Vodi Riccardo Ruttar

Usakih štirnajst dni ob nediejah ob 12.00 uri program za Rezijo

Usakih štirnajst dni ob nediejah ob 12.00 uri program za Kanalsko dolino

RADIO KOPER

(slovenski program)

Usako saboto ob 13.30 uri

Reportaža iz zamejstva

urejuje Vesna Čehovin

Usak torak ob 18. uri

Sotočje

govori o Slovencih na Koroškem, Madžarskem in v Italiji

Ob nediejah ob 13. uri

Sosednji kraji in ljudje

urejuje Neva Lukeš

TV KOPER

Od pandiejka do petka ob 13.30 uri

Odrpta meja - Confine aperto

Ob 16.30 uri

ponovitev

od pandiejka do sabote ob 19.30 uri

Punto d'incontro

Questo piccolo grande Miano



Paolo Miano ha voluto inviare a tutti i lettori del Novi Matajur la sua foto con dedica. Purtroppo essendo la maglia bianconera non si vede la dedica chiaramente, perciò la riportiamo: Ai lettori del Novi Matajur, con simpatia, Paolo Miano.

Paolo Miano, ventidue anni appena compiuti lo scorso venti gennaio, nato e residente a S. Pietro al Natisone, è nell'ambito nazionale la «Bandiera calcistica delle Valli del Natisone, e non perde occasione nelle interviste ai giornali di menzionarle. Terzogenito dei sig. Luciano e Bianca (il padre di Paolo fu tra i fondatori nel '45 della u.s. Valnatisone).

Cresciuto nella u.s. Gaglianese, per poi passare alla Udinese, fa parte della rosa della prima squadra nel campionato 77/78, passa al Ge-

noa nell'annata 78/79 esordendo nel «Derby della Lanterna»; entra in campo come tredicesimo ed è subito alla ribalta. Conquistata una palla a metà campo s'invola sulla fascia sinistra, giunto sul fondo effettua un traversone che Oscar Damiani, ben appostato, non ha difficoltà a deporre il pallone in rete, il Genoa vince l'incontro per 1-0. In quella stagione Paolo disputa 6 incontri. L'anno successivo dal mese di ottobre passa alla Cavese in serie C disputando undici partite. L'anno 80/81 ritorna all'Udi-

nese. Esordisce in serie A il quindici febbraio 1981 nella gara Udinese-Pistoiese 1-0, ripetendo il felice esordio in B di alcuni anni prima si conquista il posto in squadra disputando i restanti tredici incontri.

Nel 81/82 viene riconfermato, disputa in serie A ventisette incontri segnando tre reti e risultando in tutto l'arco del campionato uno dei punti di forza della compagine di Enzo Ferrari il che gli consente di venire riconfermato nell'attuale stagione. Inizia la stagione in sordina, ma col passare degli incontri entra in forma.

Nonostante tutto Paolo è rimasto il ragazzo che la gente stima ed apprezza per la sua semplicità.

Cosa hai provato al tuo esordio nel derby a Genova, e alla realizzazione della tua prima rete in serie A?

E' difficile descrivere cosa si prova in determinate occasioni. E' chiaro che erano due momenti diversi, a Genova all'esordio ero giovanissimo, 17 anni, e quindi la gioia la felicità erano grandissime poiché non ero ancora abituato a certe emozioni, a giocare davanti a decine di migliaia di persone, mi sembrava che tutto ciò non fosse reale, un bel sogno. In occasione della mia prima rete in serie A, ho provato lo stesso tanta felicità. Sapevo comunque che la partita non era finita, e che per poter assaporare meglio la gioia del gol avrei dovuto soffrire ancora. Quindi dopo pochi attimi tutto tornò come prima, il gol fu dimenticato e pensai solamente a finire la partita mantenendo il vantaggio.

Quando a Cave dei Tirreni l'allenatore Viciani ti lascia in panchina per fare giocare suo figlio, hai mai pensato di smettere?

No, non ho mai pensato di smettere. Avevo deciso di accettare il trasferimento a Ca-

ve per farmi un po' di esperienza, e la mia esclusione faceva parte del gioco. Quindi ho accettato di buon grado continuando ad allenarmi con impegno e serietà.

Quale consiglio puoi dare ai ragazzini che incominciano a praticare il calcio?

Posso solo dire loro di giocare per divertirsi senza avere nessun sogno od illusione, e di non lasciarsi abbattere facilmente dalle difficoltà, di mettercela sempre tutta e lottare fino in fondo.

Cosa pensi dell'attività calcistica delle Valli?

Penso che sia un bene la nascita di tante società o lo allargamento di questa con la formazione di vivai o di squadre minori, poiché da modo a tutti coloro che lo desiderano di avvicinarsi al calcio, sia come praticanti, sia come tifosi.

Molti giornali parlano di un interessamento da parte di una grossa società scrivendo la cifra di tre miliardi e di una convocazione in Nazionale. Cosa puoi dirmi in merito a tali voci?

Penso siano voci prive di fondamento, sia per quanto riguarda i miliardi sia per la Nazionale. E' un discorso decisamente prematuro.

Come ti trovi a fianco di campioni affermati quali Causio, Edinho, Surjak?

Mi trovo molto bene perché oltre ad essere grandi campioni sono dei veri amici, e soprattutto perché da loro posso imparare ancora molto.

Cosa rappresenta per te vivere in un piccolo centro come S. Pietro al Natisone?

Essendo molto legato alla mia terra ed alla mia famiglia per me è molto importante vivere a S. Pietro. Qui trovo quella serenità e tranquillità che mi sarebbe difficile avere lontano da casa, magari in qualche grande e caotica città.

LO SPORT

RISULTATI e MARCATORI (al 30 gennaio)

PROMOZIONE

Isonzo - Valnatisone 1-1
Valnatisone - Spal 1-1

2ª CATEGORIA

Audace - Buttrio 0-0
Medeuzza - Audace 2-0
Savognese - Azzurra 2-1
Olimpia - Savognese 0-1

3ª CATEGORIA

Linea Zeta - Pulfero 3-1
Pulfero - Manzano 1-0

UNDER 19

Valnatisone - Azzurra 2-3
Stella Azz. - Valnatisone 3-4

ALLIEVI

Audace - Tavagnaflet 2-1
Aurora - Audace 2-2

GIOVANISSIMI

Valnatisone - Buttrio 1-0
Stella Azzurra - Valnatisone 1-2

18 Reti: Paolo Gubana

11 Reti: Žarko Rot

10 Reti: Ezio Jussig

7 Reti: Stefano Carlig

6 Reti: Walter Chiacig, Ermanno Rucli

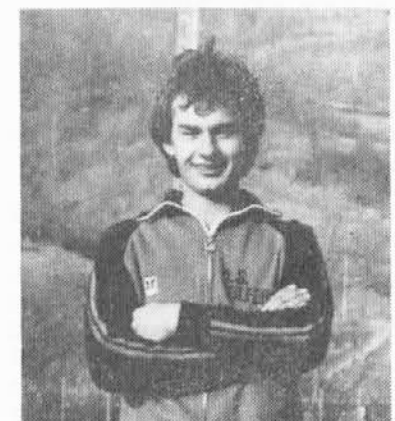
4 Reti: Antonio Ipnotico, Massimo Miano, Bruno Scunic, Antonio Dugaro, Roberto Birtig, Paolo Cernoia

3 Reti: Stefano Dugaro, Stefano Chiabai, Massimo Fiorentini, Cesare Pinatto, Michele Dorbolò, Gianni Trusgnach, Andrea Scuderin.

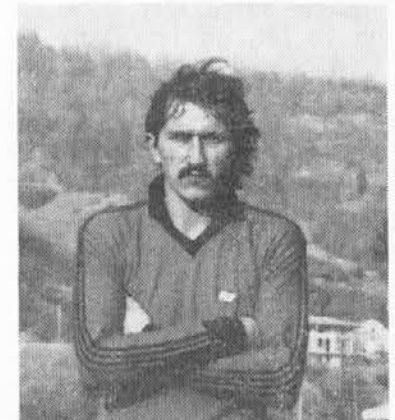
2 Reti: Luigino Boccolini, Claudio Scaravetto, Cristiano Barbiani, Gabriele Manzini, Gianni Cosson, Franco Carbonaro, Walter Petricig, Daniele Specogna, Terry Dugaro, Simone Vogrig, Roby Cavig, Andrea Zuiz, Luca Urli, Paolo Cencig, Comugnero, Busolini Vanni.

1 Rete: Bruno Jussa, Gianni Drecogna, Bruno Vogrig, Corrado Buonasera, Pio Tomasetig, Guerrino Pelizzari, Valentino Balus, Claudio Cernoia, Luigi Chiabai, Elio Ianis, Antonio Floreancig, Luca

Clodig, Roberto Marinig, Roberto Specogna, Giovanni e Renato Moreale, Bruno Chiabai, Fabrizio Vogrig, Diego Petricig, Mauri, Miani, Tafuro, Paravan.



Manzini Gabriele centrocampista dell'A.S. Pulfero



Jussig Ezio punta dell'A.S. Pulfero



Roberto Pinatto, portiere Under 19 della Valnatisone.

"IL CALCIO VISTO DA..."

in una tavola rotonda a S. Pietro al Natisone

In una sala comunale, alla presenza di un numeroso pubblico, si è svolto il dibattito organizzato dal Centro studi politico-culturali L'Arengo sul tema: «Il calcio visto da... Bruno Pizzul, Massimo Giacomini, Diego Meroi».

Dopo il saluto del sindaco di S. Pietro, prof. Marinig Firmino, è seguita l'introduzione del presidente del sodalizio Venturini, che ha presentato al pubblico gli ospiti Pizzul, Meroi, Giacomini, l'ex arbitro internazionale Toselli.

Venturini ha voluto ringraziare gli intervenuti al dibattito che è seguito al precedente che riguardava le tossicodipendenze.

Il cav. Diego Meroi da parte sua ha tracciato a grandi linee il funzionamento della lega e delle società dilettantistiche di calcio e, in particolare, la funzione socio-educativa che svolgono.

Paolo Toselli ha spiegato che è più facile fare l'arbitro che il dirigente di società; in quanto ha avuto un'esperienza personale essendo per un quinquennio stato dirigente della Pro Gorizia.

E' stata la volta, quindi, di Massimo Giacomini, il quale sinteticamente ha illustrato la preparazione fisica, tecnica, tattica.

Per ultimo è intervenuto Bruno Pizzul, il quale, da buon friulano, ha ribadito che ogni domenica sera telefona al padre a Cormons per sapere il risultato della Comonese, in quanto da giovane ha militato per diversi anni nella squadra grigiorossa.

Ha avuto parole di elogio per i dirigenti delle società

dilettanti.

Erano rappresentate in sala le società del cividalese e delle Valli del Natisone, autorità politiche e sportive.

E' seguito un dibattito al quale gli ospiti si sono dimostrati all'altezza della loro fama, fornendo precisazioni che hanno soddisfatto gli interpellanti, rendendo brillante la discussione.

Al termine il presidente Venturini ha invitato i presenti a seguire i futuri dibattiti che organizzerà il sodalizio.



L'intervento di Massimo Giacomini al dibattito, si riconoscono il presidente dell'Arengo G. Venturini, Bruno Pizzul, Diego Meroi, il sindaco F. Marinig, W. Blasig.

Lettera al direttore

Sono la sorella di Marco Predan (lo scultore) che è stata il maggio scorso con lui per l'inaugurazione e la posa del monumento al minatore a S. Pietro, giorni memorabili e pieni di bellissimi ricordi.

Vi mando la foto di una parte del nostro «gruppo Folk di Sondalo» di cui sono la presentatrice e cantante di un bellissimo valzer intitolato «Valtellina, Valtellina», canto questo valzer mentre il gruppo entra in scena. Abbiamo anche dei bambini, come potete vedere dalla foto, che ballano benissimo, secondo me sono bravissimi, siamo richiesti qui nella zona molto spesso, se vorrete pubblicare la foto sul «MATAJUR», di cui sono abbonata, e augurare a tutti i paesani un Buon Anno 1983 da tutti noi componenti del Gruppo, e se volete, metendoci d'accordo, si potrebbe venire sino là da voi per eventuali manifestazioni, non abbiamo pretese, a noi basterebbero le spese di trasporto: pullman e un giorno di soggiorno. Per me sarebbe un grandissimo onore venire nelle nostre bellissime Valli e farle conoscere anche ai

Valtellinesi, io personalmente mi interessavo sempre e se posso fare qualche cosa lo faccio volentieri, già ai tempi del terremoto ho contribuito con la mia voce a uno spettacolo «pro terremotati del Friuli», organizzato qui a Tirano, vicino a Sondalo, dagli Alpini i quali hanno offerto una casa a una famiglia di Magnano; io però mi sento molto legata a Cravero e alle nostre Valli, anche se lontana mi sento molto vicina a voi tutti sebbene sia na-

ta in Francia da genitori italiani di Cravero, emigranti, ho sempre nel cuore tutti voi e aspetto con gioia il «MATAJUR», che mi porta là con tutti i paesani e parenti con le vostre notizie.

Concludo così, scusandomi per avervi rubato un po' di tempo prezioso, e con il nostro «GRUPPO FOLK DI SONDALO», mando a tutti voi i nostri migliori auguri di ogni bene per il 1983 con cordialissimi saluti.

Pia Predan





pravega zdravja. Ohranili ga bomo v lepim in venčnim spominu.

Umaru je Gariup Luigi (Gigi)

Na dan 25. ženarja so ušafal martvega na svojem domu starega moža, ki je biu dobar simpatičen za stare in mlade: Gariup Luigi (Gigi) po domače. Imeu je 80 let. Naj v miru počiva.

DOLENJANE

Parva obletnica smarti Barčanove mame Marie Rose

Maria Rosa Oviszsch - udova Qualizza je zapustila to dolino suzi na dan 21. Januarja 1982, tuo se pravi pred letom dni. Z globoko ljubeznijo se jo spominjajo hčere, sin, žlahta in parjateljci.

Težkuo je pozabiti mamo in mislimo, da jih je malo na svetu, ki to storijo.

Posebno je težkuo pozabit mamo tajšnemu, ki je biu tesnuo navezan nanjo, kot je biu sin Guido — «colonel» u rezervi — na svojo mamo Rožo. Za parvo obletnico nje smarti je napisu dve poezije: eno po slovensko, drugo po italijansko.

Publiciramo prvo. Z ganljivimi besedami se spominja svoje mame.

pali smo jo u domačem brifofe v torek 25. ženarja. Ohranili jo bomo v lepim spominu. Zalostni družini in vsi žlahti naj gredo naše globeke sožalje.

LANDAR

V Čedajskem špitalu je umaru Valentino Succo. Biu je «Cavaliere di Vittorio Veneto» in je učaku prav visoko starost: 85 let.

Njega pogreb je biu v soboto popudne u Landarju. Puno ljudi ga je spremljalo k zadnjemu počitku. Naj gre družini in žlahti naša tolažba.

SREDNJE



BERGAMO/RAUNE

Žalostna novica nam je paršla iz Bergama. V petak 28. ženarja je na naglim umaru Pippa Luigi-Tamažu iz Rauni. Imeu je samuo 56 liet. Ku vsak dan, an tisti žalostan dan, je paršu iz die-la damu zdrau an veseu, a za par ur potlé ga je ušafala žena, že martvega u pastieji. Rajnik Luigi je dielu puno liet v Švici, ku puno drugih naših emigrantov. Zadnje lieta pa je šu živet v Bergamo.

Pogreb je biu v tistim mieste v pandijeak 31. ženarja. V veliki žalosti je zapustu ženo, sina, tri sestre an puno prijateljev. Vsiem naj gredo naše sožalje.

KODERMAC

Po kratki bolezni je umarla v čedajskem špitalu v sriedo 19. ženarja Bordon Maria Basilia, uduova Codromaz, Mežnarjova po domače iz naše vasi. Barka žena, od vsieh priljubljena, ranca Maria bo pustila veliko praznoto v družini in vas. Na dan pogreba, 21. ženarja, puno, zaries puno ljudi jo je spremljalo k zadnjemu počitku. Zalostni družini an žlahti naj gredo naše globeke sožalje.



FARMACIE DI TURNO dal 15 al 28 febbraio

- dal 15 al 18 febbraio**
Pulfero
Civiale (Fornasaro) tel. 731264
S. Giovanni al Natisono tel. 756035
- dal 19 al 25 febbraio**
Clodig tel 72444
Civiale (Fontana) tel. 731163
Corno di Rosazzo tel. 759057
- dal 26 al 28 febbraio**
Civiale (Fornasaro) tel. 731264
Manzano tel. 754167
Torreano tel 733238-712181

N.B.: La domenica e nelle giornate festive le farmacie sono aperte soltanto la mattina, per il restante periodo e per la guardia notturna il servizio viene svolto per chiamata a battenti chiusi, la chiamata è ammessa soltanto con presentazione di ricetta medica con la dicitura «urgente».

Il nuovo numero telefonico del pronto soccorso dell'Ospedale civile di Civiale è 730.000.

E' da tempo in funzione, a S. Pietro al Natisono il servizio della guardia medica per le Valli del Natisono.

Chi avesse bisogno del medico la notte può chiamare al 727282.

La guardia medica entra in funzione ogni sera alle ore 20 fino alle ore 8 del giorno successivo. Il sabato dalle ore 14 pomeridiane, tutto il giorno della domenica fino alle ore 8 del lunedì successivo.

Sono aperti al pubblico presso il poliambulatorio di S. Pietro al Natisono i seguenti servizi di attività ambulatoriale nel distretto di S. Pietro al Natisono.

ORTOPEDIA: dott. L. Fogolari - lunedì dalle ore 11 alle 13

CARDIOLOGIA: dott. Mosanghini - giovedì dalle 14.30 alle 16.30

CHIRURGIA: dott. Sandrini - giovedì dalle 11 alle 13.

Inoltre presso il poliambulatorio funziona l'Ufficio per pratiche amministrative: martedì dalle 9 alle 13.30 e il giovedì dalle 9 alle 13.30.

SOVODNJE

POLAVA

Zgorjela je Bidacova hiša

Buoga Milja Bidacuka - Emilia Petricig. U svojim življenju — ima 74 let — je že vsega pretarpjela in sada ji je zgorjela še hiša.

Zgodilo se je par tjednu od tega, popudan in lahko bi bla škoda še buj velika, oginji bi se biu lahko raztegnu na druge hiše, senike in celuo na bližnjo host, če bi ne bli hitro paršli gasit gasilci iz Vidma.

Sada nesrečna Milja živi brez strehe, a Sauonjski komun ji je hitro pošju an «prefabrikat».

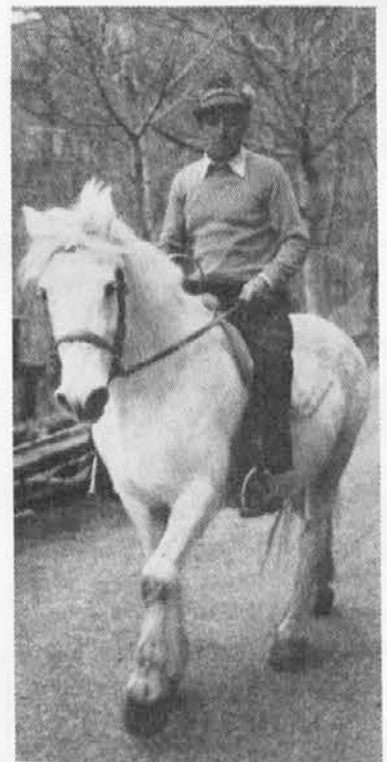
Milji Bidacovi želimo, da bi ji hitro postrojili hišo in da bi se mogla spet greti za starim ognjiščem.

(Na fotografiji, ki jo je napravu Lino Scuoch iz Topolovega, vidimo pogorelo Bidacovo hišo v Polavah).

Sada napišemo o njem še nekaj podrobnosti in publiciramo njega fotografijo na konju v spomin vsem tistim, ki so ga poznali, ljubili in spoštovali. Rajnik Giovanni, ki je biu naš naročnik in zvesti bralec, je šu za prazničke obiskat svojo hčerko v Toskano. U mesto Prato je zaletu automobil, v katerem so ga peljali, u autotreno. Giovanni je biu na mestu martu. Ta nasreča je globoko odjeknila ne samuo u Starmici, pač pa tudi po družih vaseh Sovuonjskega komuna in po drugih dolinah, koder je biu mož poznana, kot človek veselega karakterja. Rad je imeu vesele kompanijo in če ni bla vesela, je vse naredu, da je postala. Biu je tudi dobar delovac, edini, ki je imeu še konja u naših gorskih vaseh. Družini ponavljamo našo tolažbo, njega pa bomo ohranili u lepim in venčnim spominu.

STARMICA

U parvi številki letošnjega Novega Matajurja smo bili napisali kratko, a žalostno novico, da je u cestni nesreči zgubiu življenje naš vasnjan Giovanni Medves.



ŠPETER

AZLA

V naši vasi previç pogostu zvonijo Avemarijo za tiste, ki nas zapušćajo. Tudi u nedeljo 23. januarja je žalostno zvonilo, ko smo nesli k zadnjemu počitku pridnega in poštenega moža; u čedajskem špitalu je umaru dva dni prej Ernesto Jussig, star 85 let. Biu je «Cav. di Vittorio Veneto».

Družini in žlahti naj gre naša tolažba, rajnkega Ernesta pa bomo ohranili u lepim in venčnim spominu.

SV. LENART

SKRUTOVO

V počitniškem domu (ricovero) v Čedadu je pred kratkim umaru Urbancig Leonardo, buj poznana pod imenom Leo. Imeu je 73 let. Rajnik Leo je živeu puno ljet u Kanadi in od kar se je varnu damu, ni biu viç



Z BOGOM mamica

Osemnosemdeset ljet imjela mamica moja ko zapustila je te svjet ker tista bila Božja voja.

Njeno ime je bilo Roža in rada imjela jo usà Kosca, Poštak, Dolenjanje in Crnica, kjer svetila je ku danica.

Pet sinovu sama zredila: Čežiro, Marijo, mené in Lino, enega žalostno zgubila, jo gor u Nebesih čaku sin Gino.

Hvala ljepa, draga mama, za usé, kar ste za nas nardila, da ste nas globoko ljubila že od kar ste nas rodila.

Zbogom, o mamica moja, če na svjetu težko ste živjela, naj bo mila Božja voja, da bi u Nebesih dobro imjela.

Vaš sin Guido

Podbonesec

V nedjejo 13. in v torek 15. februarja zvičer

tradicionalni PUST V RUONCU

bo godu z ramoniko: Adriano Crainich pridita plesat, sta usi invitani!

(Od 12. do 15. februarja bo po nediskih dolinah velika maškeraata ruonćanju)

ČRNI VARH

U čedajskem špitalu je umarla naša vasnjanka Amalia Cernet, poročena Cencig, imiela je 70 liet. Podko-

PIŠE PETAR MATAJURAC

Samuo smart mi lahko zapre usta!

Vičkrat je moje uekanje, uekanje «upijočega u puščavi», dostkrat pa naleti na fine uha, ki so parpravne poslušati, doseže in zadene srca, ljudi, katerih duša je odparta do problemu, o katerih uečem in pišem. Sem tudi — u tuo vjem — napoti, škomod puno od njih, posebno tistim, ki njeso parjateljci naše slovenske skupnosti in so naspruotni progrešu naše Benečije. Ti ljudje pravažo na vseh sort viže utihniti muoj glas, mi zamašiti, zatiniti ali zapreti usta.

Ne bo šlo! Ze od začetka sem povjedu, da bom graju, napadu, šinfu in kregu tiste, ki djelajo u politiki, u kul-

turi al pa u ekonomiji škodo našim ljudem, našim vasem in dolinam, prav takuo sem povjedu, da bom hvalu tiste, ki bojo pametno djelali, ki bojo pomagali uzdigniti Benečijo na kulturnem, ekonomskem in socialnem polju.

Povjedu sem, da ne znam in poznam kompromesu. Zame sta pravica in resnica vič urjedna kot zlatuo, vič ku dolarji, rubli al pa kaššan drug denar.

Takuo, kot sem povjedu an pisav do sada, brez dlak na jeziku, o rečeh in problemih doma in po svetu, takuo se bom obnašu tudi naprej. Sem svoboden, fraj glas, svobodnih ljudi ali tajšnih, ki



tajšni želijo biti, Obedan naj ne prova zapreti mojih ust. To lahko stori samo smrt!

Za moje delo, za moje pisanje, za moje besede, donas, kot vćeraj, odgovarjam sam, pred Bogom in pred svetom. Hvala Bogu, pred njim nisem še odgovorju, sem odgovarjal pa pred svetom in sem parpravjen odgovarjati vsak dan!

Če hodim po poti, ki sem si jo zbrau, brez strahu, so mi u veliko podpuoro moji bravci, ki mi pravijo: «Petar, korajžno naprej!».

In Petar Matajurac gre naprej in vas vse prisrčno pozdravja!

KAJ SE JE ZGODILO PO NAŠIH DOLINAH

SOVODNJJE

Demografsko gibanje u letu 1982

Smo pisali lansko leto za demografsko gibanje od 1. januarja do 24. oktobra 1981 (tisti dan je bilo ljudsko štetje — cenzimento popolare), da ni bilo velikih sprememb, da teži demografsko gibanje u tem komunu h stabilizaciji, saj je bilo u komunskih registrih lansko leto celuo vič upisanih kot izbrisanih. Tuo pa zavojo tega, ker se jih je bilo vič varnilo iz sveta, ku ki jih je šlo po svjete. U letu 1981 pa je bilo umarło 6 ljudi vič u ljeto in ljeto ljudi vič odšlo po svjete puno vič ljudi, kot se jih je varnilo živet v komun, rodiu pa se je u letu 1982 en otrok manj, kot predlanskim.

Mladi pari, ki se poročijo, gredo večina živet drugam, zatuo se po naših vaseh rodi takuo malo otrok.

Lansko leto je umarło 17 ljudi, deset moških in sedem žen. Emigriralo jih je 31, imigriralo (paršo živet u komun) pa 10 in so večina financieri, ki opravjajo službo u Čeplešičah. Rodilo se je 5 otrok, poročilo pa 11 parov, dva vič kot predlanskim. Na zadnji dan leta 1982 je šteu komun 33 ljudi manj, kot 31.12.1981.

So se rodili:

- 1) Gorenzsch Pio - Pinu iz Matajurja, njega tata je Vitale, mama pa Franz Luciana. Rodiu se je u Čedadu 19. marca 1982;
- 2) Tornatore Alessandra iz Bardc, tata Giuseppe, mama Tufo Anna, rodila se je u Čedadu 7. aprila 1982;
- 3) Lauretig Michele — Bakanu iz Sovodnjega, tata Luciano, mama Rucl Gabriella. Rodiu se je u Čedadu 4. avgusta 1982;
- 4) Zufferli Francesco — Zejcu iz Ložca, tata Mario, mama Loszsch Dora. Rodiu se je Vidmu 3. avgusta 1982;
- 5) Jellina Roberta — Suolarjova iz Jelin, tata Giovanni, mama Loszsch Giovanna. Rodila se je u Čedadu 22. septembra 1982;

So umarli:

- 1) Martinig Virginio -

Klančarju iz Čeplešič, star 48 let, umaru doma 10. marca 1982;

2) Medves Luigia - Burjankacova iz Starmice, stara 90 let, umarla doma 21. aprila 1982;

3) Martinig Mario - Bornu iz Trčmuna, 61 let, umaru doma 12. marca 1982;

4) Vogrig Agostino - Piskulnu iz Gabrovce, star 50 let, umaru u Ošnjem (Sv. Lenart) 15. februarja 1982;

5) Loszsch Agostino - Manzinu iz Ložca, 45 let, umaru u Čedadu 14. januarja 1982;

6) Gosgnach Maria - Znidarjova iz Matajurja, stara 77 let, umarla u Čedadu 12. februarja 1982;

7) Podorieszsch Lina - Burjankacova iz Starmice, 44 let, umarla u Vidmu 14. februarja 1982;

8) Coceanig Agostino - Maciku iz Čeplešič, 56 let, umaru u Čedadu 5. aprila 1982;

9) Pagon Giuseppe - Šuostarju iz Sovodnjega, 72 let, umaru 9. aprila 1982;

10) Cucovaz Maria - Savodnjanova iz Mašer, 74 let, umarla 22. aprila 1982;

11) Slunder Andrea - Loškin iz Mašer, 70 let, umaru u Čedadu 13. januarja 1982;

12) Gosgnach Ignazio - Kagonu iz Polave, 70 let, umaru u Čedadu 21. januarja 1982;

13) Carlig Carla - Feletova iz Sovodnjega, 78 let, umarla u Čedadu 5. julija 1982;

14) Franz Alessandro - Kocerinu iz Starmice, 62 let, umaru u Vidmu 23. julija 1982;

15) Cromaz Antonia - Zefanova iz Bardc, 88 let, umarla u Čedadu 2. avgusta 1982;

16) Gus Antonio - Gosu iz Gabrovce 73 let, umaru u Čedadu 4. septembra 1982;

17) Rucchin Irma - Lenina iz Čeplešič, 55 let, umarla u Čedadu 27. oktobra 1982.

So se poročili:

- 1) Borgnolo Ennio iz Sv. Lenarta in Trinco Albina - Fletukna iz Čeplešič - poročila sta se 20. marca 1982

v Sovodnjah.

2) Jussig Marino iz Šetra in Cromaz Claudia - Gomatova iz Sovodnjega (30. 1.82).

3) Drescig Marino iz Vidma in Zabrieszsch Vilma - Žanukna iz Trčmuna (17.4. 82.).

4) Dus Luciano Kovaču iz Mašer in Crainich Onelia - Ivanova iz Čeplešič (22.5. 1982).

5) Suber Giorgio iz Šetra in Gosgnach Maria - Urbanova iz Matajurja (10.7. 1982).

6) Molinati Claudio iz Tavagnacco in Trinco Tiziana - Liukina iz Čeplešič (31.7. 1982).

7) Bernich Maurizio - Štefinu iz Sovodnjega in Maserera Susanna iz Jelin (31.7. 1982).

8) Medves Renato - Smrekarju iz Matajurskih Barc in Predan Patrizia iz Mašer (16.10.1982).

9) Snidero Giovanni iz Corno di Rosazzo in Franz Paolina - Kuosova iz Matajurja (6.2.1982).

10) Rizzo Giovanni iz Čeplešič in Pasqua Maria Chiara iz Corigliano Calabro (7.8.1982).

11) Bava Leandro iz Ciniello Balsamo (MI) in Marchig Rina - Tonova iz Pečnjega (18.9.1982).

So emigrirali (odšli živet drugam):

1) Fedele Claudio u Špeter;

2) Giunta Carmelo u Videm;

3) Balli Rosanna u Špeter;

4) Fedele Monia u Špeter;

5) Fedele Leila u Špeter;

6) Martinig Giuseppe u Pasian di Prato;

7) Franz Paolina u Corno di Rosazzo;

8) Medves Mario u Čedad;

9) Maruszsch Matilde u Čedad;

10) Cromaz Daniele u Čedad;

11) Kozole Josipina poročena Cromaz u Čedad;

12) Cromaz Patrik u Čedad;

13) Cromaz Susanna u Čedad;

14) Maserera Maria u Čedad;

15) Bertossa Vittorino u Videm;

16) Cudrig Agostino u Videm;

17) Cromaz Regina u Premariacco;

18) Golop Luciano u Videm;

19) Miani Emanuela, poročena Golop u Videm;

20) Zabrieszsch Vilma u San Giovanni al Natisone;

21) Trinco Pietro u Špeter;

22) Podorieszsch Ines u Tavagnacco;

23) Cambò Antonio u Reggio Emilia;

24) Vogrig Marina u Sacle;

25) Trinco Franca u Videm;

26) Trinco Tiziana u Čedad;

27) Gosgnach Maria u Špeter;

28) Aizzo Giovanni u Čedad;

29) Feletig Ermenegilda u Videm;

30) Marchig Rina u Ciniello Balsamo (MI);

31) Ricci Marco u Rim.

So imigrirali (paršli živet h nam):

1) Iussig Marino iz Šetra;

2) Brizzon Tiziana iz Čedad;

3) Graziani Giuseppe iz Rima;

4) Ieva Carlo iz Rima;

5) Pelegriti Pietro iz Adrano (Catania);

6) Golop Luciano iz Vidma;

7) Marchig Maria iz Ugnano (Bergamo);

8) Foti Fortunato iz Paularo;

9) Scopa Angelo iz Rima;

10) Pavšič Dragica iz Jugoslavije.

GRMEK

KLODIČ

Lepo podobo Sv. Barbare, ki je bila postavljena v Klostiču 4. decembra v spomin umarlih in živih minatorju, jo je napravu umetnik Carlo Guelfi iz Vittorio di Vicenza. To smo pozabili napisati, kadar smo pisali o prazniku minatorjev v Klostiču in to smo bili dužni povjedat na objubo, ki smo jo bli dali Angelu Gusu, ki je plačju delo vicentinskega umetnika.



GRMEK

Radi publikamo stare fotografije, in se buj radi smo, kar naši bralci prašajo za jih publikat. Na fotografiji, ki nam jo je parnesla Ernesta Vukuova, videmo čiče Grniškega komuna v Torine lieta 1938.

Od leve proti desni so: Trusgnach Maria - Petrinova iz Sevc; Trusgnach Ernesta - Vukuova iz Sevc; Dreszsch Olga - Uelhova le iz Sevc; Ruttar Irma - Anina iz Gorenjega Barda; Floreancig Lidia - Kokocuova iz Hostnega.

V torak 15. februarja ob 20. uri bo v palestri na Ljesah

VELIKO PUSTOVANJE
godli bojo: Checco, Roberto an Nino

Vsi vabljeni!

TOPOLOVO

Smo že pisal, de sta se v Topolovem oženila na 8. zennarja Anna Maria Trusgnach in Gino Stulin.

Sada ku Lino Scuoch (njih fotografo ucial) nam je parnesu fotografijo, jo radi publikamo in ponavljammo novičam vse dobre u skupnem žvljenju.



DESPAR di Terlicher Amedeo

OFFERTE SPECIALI DESPAR - Dal 14 al 19 febbraio

GR. 400	Doppio concentrato Despar brt.	L. 690
GR. 130	Doppio concentrato Despar tubetto	L. 340
CC. 720	Giardiniera Pilastro	L. 990
CC. 720	Cipolline Pilastro	L. 1350
CC. 720	Peperoni giallorossi Pilastro	L. 1520
CC. 720	Olive verdi Pilastro	L. 1650
GR. 75	Cacao zucherato Despar	L. 590
GR. 75	Cacao amaro Despar	L. 630
10 FLT.	Camomilla Despar	L. 540
	Formaggio caciotta Desparella l'etto	L. 540
	Mortadella P.S. Benson Flash l'etto	L. 590
PZ. 6	Fazzoletti Despar	L. 740
GR. 380	Biscotti Gran Turchese	L. 1140
GR. 130	Vongole Amati al naturale	L. 1150
CL. 75	Brandy Fundador 40°	L. 6080
LT. 1	Oransoda	L. 740
LT. 1	Lemonsoda	L. 740
GR. 190	Starlette 10 fette O.S.	L. 1230
ML. 200	Shampoo neutro Robert's	L. 1450
GR. 300	Schiuma barba Gillette Rasoio Slalom	L. 1590
	Lanza piatti E/2	L. 2620
	Whisky Ballantines 12 anni	L. 1950
	Prosciutto cotto Praga Benson l'etto	L. 850
	Filetto di maiale al forno l'etto	L. 1200
GR. 180	Formaggio Starcrem	L. 1080
GR. 180	Formaggio Starblanc	L. 1080

SCRUTTO DI S. LEONARDO

OFFERTE SPECIALI DESPAR - Dal 21 al 26 febbraio

CC. 300	Funghi Champignons Despar	L. 2.250
CC. 300	Antipasto di verdure Despar	L. 1.350
CC. 300	Carciofini interi Despar finissimi	L. 2.780
CC. 300	Ciarciofini spaccatelli Despar	L. 1.700
LT. 1	Olio semi vari Pilastro	L. 990
GR. 250	Tortellini Despar bis	L. 1.190
1/2	Fagiolini fini Despar	L. 590
GR. 130	Grissini Despar magri	L. 350
GR. 130	Grissini Despar torinesi	L. 350
GR. 130	Grissini Despar integrali	L. 350
KG 6,5	Fontal Danese Benson 1/2 forma	L. 560
	Prosc. crudo Parma Benson c/osso	L. 1.990
	Prosc. crudo Parma Benson s/osso	L. 1.990
KG. 2	Ammorbidente Despar bis	L. 3.550
1/2	Aceto Cirio bianco	L. 750
1/2	Aceto Cirio rosso	L. 750
LT. 1	Succo pompelmo Sunland	L. 1.230
CC. 70	Brandy Stock original	L. 4.790
GR. 200	Margarina Rama	L. 690
4/R	Carta Igienica Scottex bianca	L. 1.190
10/R	Carta Igienica Scottex bianca	L. 2.690
KG. 1,6	Sole piatti liquido maxi	L. 1.850
GR. 280	Triplo concentrato Mutti	L. 620
GR. 250	Tagliatelle Despar uovo larghe	L. 750
GR. 250	Tagliatelle Despar uovo sottili	L. 750
GR. 250	Tagliatelle Despar uovo medie	L. 750
GR. 250	Tagliatelle Despar uovo verdi	L. 750
GR. 450	Pizza istantanea Barilla	L. 1.190
	Pancetta affumicata cruda	L. 590

ZUFFERLI
FIORENZO & C.



CEMUR - San Leonardo
Tel. 727038

STRUTTURE IN FERRO

— Zeleznogrodje

RINGHIERE - SERRAMENTI

— Ograje - Okna in vrata

CAPANNONI

— Hale

PER IL RISPARMIO

ZA DOBRO GOPPODARJENJE

SEGGE A NASTRO Ø 600 MN

Pan Zage

— Trasmisioe cardanica

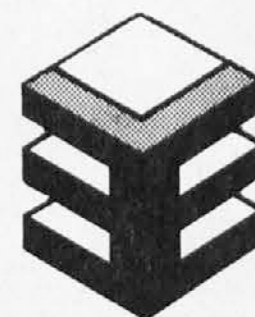
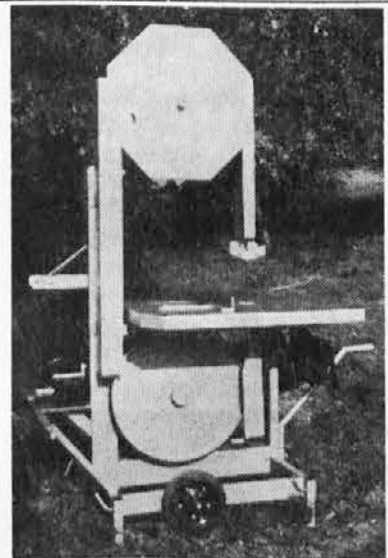
— Cardanski Pogon

— Trasmisioe elettrica

— Električni Pogon

— Volani Metallo fuso

— Volani iz Zlitine



edilvalli

di DORGNACH RINO & C. s.a.s.

CEMUR
SV. LENART - S. LEONARDO
Tel. 0432-723010

Vendita materiali per l'edilizia
Prodaja gradbenega materiala

Autotrasporti **Avtoprevoz**